



**ROZHODNUTIE SPRÁVNEJ RADY  
PREKLADATEĽSKÉHO STREDISKA PRE ORGÁNY EURÓPSKEJ ÚNIE,  
KTORÝM SA SCHVAĽUJE OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2020 – CT/CA-036/2019/01SK**

SPRÁVNA RADA PREKLADATEĽSKÉHO STREDISKA PRE ORGÁNY EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2965/94 z 28. novembra 1994 o zriadení Prekladateľského strediska pre inštitúcie Európskej únie (ďalej len „prekladateľské stredisko“) naposledy zmenené nariadením Rady (ES) č. 1645/2003 z 18. júna 2003,

so zreteľom na nariadenie o rozpočtových pravidlách z 22. septembra 2019, ktoré sa vzťahuje na Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (ref.: CT/CA-028/2019),

keďže:

- (1) Každá zmena v rozpočte prekladateľského strediska je predmetom opravného rozpočtu, ktorý sa schvaľuje rovnakým postupom ako pôvodný rozpočet prekladateľského strediska.
- (2) Správna rada má schváliť opravné rozpočty na základe návrhov predložených riaditeľom,

SCHVÁLILA:

**Článok 1**

Opravný rozpočet č. 1/2020 sa týmto schvaľuje v znení uvedenom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

**Článok 2**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 24. júna 2020.

Za správnu radu

  
Rytis Martikonis  
predseda

Príloha: opravný rozpočet č. 1/2020



# OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2020

CT/CA-036/2019/01sk

## *OBSAH*

- I. ÚVOD
    - A. VŠEOBECNÝ ÚVOD
    - B. CENOVÝ SADZOBNÍK
    - C. VÝDAVKY
  - II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE
  - III. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – PODROBNÉ ÚDAJE
- PRÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

## I. ÚVOD

### A. VŠEOBECNÝ ÚVOD

Prekladateľské stredisko vypracovalo opravný rozpočet č. 1/2020 v súlade s článkom 34 svojho nariadenia o rozpočtových pravidlách z 22. septembra 2019. Účelom tohto opravného rozpočtu je zavedenie novej služby „Transkripcia“.

S cieľom poskytnúť aktuálne informácie o pridelení rozpočtových prostriedkov boli do rozpočtu zahrnuté prevody vykonané v priebehu roku 2020. Tieto prevody sú uvedené v stĺpci „Opravný rozpočet č. 1/2020“ v oddiele III „Výkaz príjmov a výdavkov – podrobné údaje“.

Všetky sumy v tomto dokumente sú uvedené v eurách.

### B. CENOVÝ SADZOBNÍK

Ceny platné na rok 2020:

Druh poskytovanej služby	Normálna (EUR)	Pomalá (EUR)	Urgentná (EUR)	Veľmi urgentná (EUR)
Preklad (cena za stranu)	94,00	89,30	117,50	169,20
Modifikácia (cena za stranu)	172,00	163,40	215,00	
Kontrola kvality (cena za stranu)	60,00	57,00	75,00	
Jazyková úprava (tzv. editovanie) (cena za stranu)	39,00	37,05	43,90	
Transkripcia (cena za minútu)	8,50	6,50	10,50	
Ochranné známky (cena za stranu)		40,34 EUR za 305 289 strán		
Dizajny Spoločenstva (cena za dizajn)		4,00 EUR		
Zoznamy výrazov (cena za výraz)		4,00 EUR		
Kontrola kvality zoznamov výrazov (cena za výraz)		2,50 EUR		
Terminológia (cena za osobu a deň)		900 EUR		
Jazyková konzultácia (cena za osobu a deň)		900 EUR		
Titulkovanie (cena za minútu)		41,00 EUR		

Prirážky platné na rok 2020:

Druh dokumentu	EUR
Komplexný formát (príplatok za stranu a cieľový jazyk)	15,00
Formát PDF a dokumenty v papierovej podobe (príplatok za stranu zdrojového dokumentu)	12,00
Utajované/citlivé neutajované dokumenty (príplatok za stranu a cieľový jazyk)	20,00
Jazyk, ktorý nie je jazykom EÚ (príplatok za stranu a cieľový jazyk)	10,00
Nahratie webového dokumentu (príplatok za cieľový jazyk v prípade viacerých súborov alebo za zákazku v prípade jednotlivých súborov)	10,00

### C. VÝDAVKY

Prevody rozpočtových prostriedkov medzi rozpočtovými položkami počas roka sú zahrnuté v opravnom rozpočte č. 1/2020, a to takto:

#### ROZPOČTOVÝ ROK 2020: PREVODY PO SCHVÁLENÍ PÔVODNÉHO ROZPOČTU NA ROK 2020

Operácia	Dátum	Z položky	Do položky	EUR
2337	20. 1. 2020	2050 Bezpečnosť a stráženie budov	2352 Rôzne výdavky na interné schôdze	2 000
2338	20. 1. 2020	1100 Základné platy	1420 Iné výdavky	110 000
2341	12. 3. 2020	2100 Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce	2050 Bezpečnosť a stráženie budov	11 500
2347	17. 4. 2020	2030 Upratovanie a údržba	2050 Bezpečnosť a stráženie budov	15 000

II. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV – ZHRNUTIE

Hlava	Názov	Nová suma na rok 2020	Opravný rozpočet č. 1/2020	Rozpočet na rok 2020
	<b>PRÍJMY</b>			
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	42 772 500	0	42 772 500
2	DOTÁCIA OD KOMISIE	p.m.	0	p.m.
3	MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA	664 600	0	664 600
4	INÉ PRÍJMY	624 750	0	624 750
5	PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV Prebytok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roka	3 015 250	0	3 015 250
	Rezerva na zachovanie stability cien	2 826 950	0	2 826 950
	Rezerva na mimoriadne investície	188 300	0	188 300
6	NÁHRADY	p.m.	0	p.m.
	<b>SÚČET</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>
	<b>VÝDAVKY</b>			
1	ZAMESTNANCI	27 538 900	0	27 538 900
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	7 846 700	0	7 846 700
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	11 691 500	0	11 691 500
10	REZERVY Schodok prenesený z predchádzajúceho rozpočtového roka	p.m.	0	p.m.
		p.m.	0	p.m.
	<b>SÚČET</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>

III. VÝKAZ PRÍJMOV A VÝDAVKOV NA ROK 2020 – PODROBNÉ ÚDAJE

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2020	Opravný rozpočet č. 1/2020	Rozpočet na rok 2020	Poznámky
<b>PRÍJMY</b>					
1	PLATBY OD AGENTÚR, ÚRADOV, INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV	42 772 500	0	42 772 500	Článok 10 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 2965/94 naposledy zmeneného nariadením Rady (ES) č. 1645/2003.
2	DOTÁCIA OD KOMISIE	p.m.	0	p.m.	

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2020	Opravný rozpočet č. 1/2020	Rozpočet na rok 2020	Poznámky
3	<b>MEDZIINŠTITUCIONÁLNA SPOLUPRÁCA</b>	664 600	0	664 600	
4	<b>INÉ PRÍJMY</b>	624 750	0	624 750	
5	<b>PREBYTOK PRENESENÝ Z PREDCHÁDZAJÚCEHO ROZPOČTOVÉHO ROKA A PREVODY Z REZERV Z PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOV</b>	3 015 250	0	3 015 250	
6	<b>NÁHRADY</b>	p.m.	0	p.m.	
	<b>Celkový súčet</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>	
<b>VÝDAVKY</b>					
1100	Základné platy	16 041 300	-110 000	16 151 300	Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, najmä články 62 a 66 tohto poriadku. Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie základných plátov úradníkov a dočasných zamestnancov.
110	Zamestnanci v aktívnom pracovnom pomere	20 142 100	-110 000	20 252 100	
11	<b>ZAMESTNANCI V AKTÍVNOM PRACOVNOM POMERE</b>	<b>26 779 500</b>	<b>-110 000</b>	<b>26 889 500</b>	
1420	Iné výdavky	493 100	110 000	383 100	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov súvisiacich s účasťou vo výbere pre sociálnu činnosť, na jasle a na vzdelávacie inštitúcie. Tieto rozpočtové prostriedky sú založené na odhade Úradu pre infraštruktúru a logistiku (OIL) Európskej komisie.
142	Iné výdavky	507 100	110 000	397 100	
14	<b>SOCIÁLNA A ZDRAVOTNÁ INFRAŠTRUKTÚRA</b>	<b>566 300</b>	<b>110 000</b>	<b>456 300</b>	
1	<b>ZAMESTNANCI</b>	<b>27 538 900</b>	<b>0</b>	<b>27 538 900</b>	
2030	Upratovanie a údržba	210 000	-15 000	225 000	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie nákladov na upratovanie (pravidelné upratovanie, náklady na nákup prostriedkov na čistenie, umývanie, pranie, chemické čistenie atď.), nákladov na údržbu technického vybavenia a zariadení (výťahy, ústredné kúrenie, klimatizačné zariadenia atď.) a nákladov na odvoz odpadu.
203	Upratovanie a údržba	210 000	-15 000	225 000	

Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2020	Opravný rozpočet č. 1/2020	Rozpočet na rok 2020	Poznámky
2050	Bezpečnosť a stráženie budov	234 300	24 500	209 800	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na pokrytie rôznych výdavkov na stráženie a bezpečnosť budov, najmä na zmluvy upravujúce stráženie priestorov budov, prenájom a výmeny hasiacich prístrojov, nákup a údržbu protipožiarného vybavenia, výmenu výstroja pre úradníkov, ktorí pracujú ako dobrovoľní hasiči, a na náklady na vykonávanie zákonom predpísaných inšpekcií.
205	Bezpečnosť a stráženie budov	234 300	24 500	209 800	
20	<b>INVESTÍCIE DO NEHNUTEĽNÉHO MAJETKU, PRENÁJOM BUDOV A SÚVISIACE NÁKLADY</b>	<b>3 126 200</b>	<b>9 500</b>	<b>3 116 700</b>	
2100	Nákup, údržba, prevádzka počítačového hardvéru a softvéru a s tým súvisiace práce	2 108 100	-11 500	2 119 600	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na nákup alebo lízing počítačového hardvéru, vývoj softvéru, údržbu softvéru alebo softvérových balíkov a na rôzny spotrebný materiál na spracovanie údajov atď. Do tejto položky sú zaradené aj telekomunikačné zariadenia, kopírovacie stroje a tlačiarne.
210	Informačné technológie	2 108 100	-11 500	2 119 600	
21	<b>VÝPOČTOVÁ TECHNIKA</b>	<b>3 946 800</b>	<b>-11 500</b>	<b>3 958 300</b>	
2352	Rôzne výdavky na interné schôdze	2 000	2 000	p.m.	Tieto rozpočtové prostriedky sú určené na výdavky súvisiace s organizáciou interných schôdzí.
235	Iné prevádzkové výdavky	18 800	2 000	16 800	
23	<b>BEŽNÉ SPRÁVNE VÝDAVKY</b>	<b>262 200</b>	<b>2 000</b>	<b>260 200</b>	



Položka Článok Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2020	Opravný rozpočet č. 1/2020	Rozpočet na rok 2020	Poznámky
2	BUDOVY, VYBAVENIE A INÉ PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	7 846 700	0	7 846 700	
3	PREVÁDZKOVÉ VÝDAVKY	11 691 500	0	11 691 500	

Položka Článek Kapitola Hlava	Opis	Nová suma na rok 2020	Opravný rozpočet č. 1/2020	Rozpočet na rok 2020	Poznámky
10	REZERVY	p.m.	0	p.m.	
	<b>Súčet výdavkov</b>	<b>47 077 100</b>	<b>0</b>	<b>47 077 100</b>	

PRÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÝCH MIEST

Funkčné skupiny a platové triedy	2018		2019		2020	
	Stav k 31.12.2018		Povolené v rámci rozpočtu EÚ na rok 2019		Požiadavka prekladateľského strediska v rámci návrhu rozpočtu EÚ na rok 2020	
	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta	Stále pracovné miesta	Dočasné pracovné miesta
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	0	1	1	1
AD 13	1	0	1	0	1	0
AD 12	6	7	17	11	16	11
AD 11	9	3	7	4	8	5
AD 10	5	6	8	5	8	5
AD 9	5	5	4	12	5	13
AD 8	8	15	1	21	0	21
AD 7	4	15	6	24	5	26
AD 6	2	24	1	12	1	8
AD 5	1	12	0	0	0	0
<b>AD – SÚČET</b>	<b>41</b>	<b>88</b>	<b>45</b>	<b>90</b>	<b>45</b>	<b>90</b>
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	1	0
AST 9	2	0	4	0	3	1
AST 8	2	2	1	2	1	2
AST 7	2	2	0	5	0	4
AST 6	1	5	1	6	1	7
AST 5	1	13	1	19	1	20
AST 4	1	12	0	12	0	12
AST 3	0	8	0	5	0	3
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
<b>AST – SÚČET</b>	<b>9</b>	<b>43</b>	<b>7</b>	<b>49</b>	<b>7</b>	<b>49</b>
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	1	0	1
AST/SC 2	0	2	0	1	0	1
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
<b>– SÚČET</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>2</b>	<b>0</b>	<b>2</b>
<b>SÚČET</b>	<b>50</b>	<b>133</b>	<b>52</b>	<b>141</b>	<b>52</b>	<b>141</b>
<b>ZAMESTNANCI – SÚČET</b>	<b>183</b>		<b>193</b>		<b>193</b>	

Odhadovaný počet zmluvných zamestnancov (vyjadrený v ekvivalentoch plného pracovného úväzku)

Funkčné skupiny (FS)	2018 (skutočne obsadené)	2019	2020
FS IV	11.3	16.0	14.0
FS III	5.4	9.0	9.0
FS II	6.4	5.0	5.0
FS I	0.0	0.0	0.0
<b>Zmluvní zamestnanci – súčet</b>	<b>23</b>	<b>30</b>	<b>28</b>